



# KIFA NEWS

ENGLISH  
Feb. 2004

英語版  
2004年2月

Vol. 26



Kameyama International Friendship Association  
亀山国際交流の会

## Information of Municipal Housing

(市営住宅のお知らせ)

Application Period: from Feb. 18 (Wed.) to Feb. 27 (Fri.)

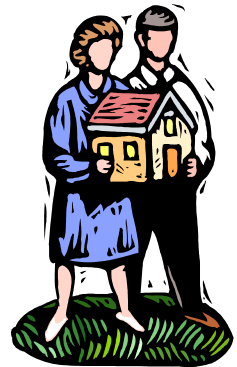
Conditions:

1. people who have lived in Kameyama for more than 2 years
2. people who have not been in arrears with taxes
3. There are some conditions about annual income.

The monthly rent: from ¥16,400 to ¥35,900

\* You have to prepare some documents or certifications to apply.

\* If you need further information, please contact the Kenchiku Shidou-ka.  
(Tel. 84-5038)



## Information about Free Examinations & Consultations of Babies and Infants (乳幼児の無料健診と健康相談)

Have you heard of "Kenshin" (examination)? There is a system of the free examinations to check the growth of baby and infant. They are held 4 months, 10 months, 1 and half years and 3 years (3 and half years) after the baby's birth.

**4 months and 10 months** --- Your baby can receive the internal and physical examinations and body development consultations at your family clinic. You have to bring your mother and child health booklet called "boshi-hoken no shiori" (free tickets attached).

**1 and half years** --- the internal, physical and dental examinations, health consultations

**3 years** --- the internal, physical and dental examinations, health consultations, urine examination

(See below for details.)

Information: General Health and Welfare Center (Tel. 84-3316)



## Infant Free Examinations & Consultations in February

(健診と健康相談)

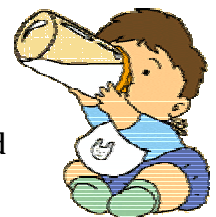
**1 and half year old infant**- examination( born in July, 2002) (1歳6ヶ月児検診)

26th (Thu.) from 13:30 (Please bring your "mother and child" health booklet and questionnaire.)

**3 years old infant**- examination (born in August, 2000) (3歳児検診)

19th (Thu.) from 13:00 (Please bring your mother and child health booklet and questionnaire, a urine sample and medical checklist.)

Information: General Health and Welfare Center (Tel. 84-3316)



## Examination for Stomach Cancer in February (胃ガン検診)

General Health and Welfare Center will hold an examination for stomach cancer as follows;

Date: February 9th (Mon.) from 9:00 to 11:00 am

Place: Health Center "Hoken Center" (just east of the Hospital Iryo Center)

Examinee: Those who live in Kameyama City and were born before March 31st, 1964

(Only those who have had an excision operation of stomach can not have this examination.)

Number to be accepted: 40 people

Details: X-ray examination of stomach

Expenses: ¥600 (Free for those who were born before March 31st in 1934)

Accepting applications: **Now accepting.** Once the number of applicants reaches the capacity of 40, no more applications will be accepted.

How to apply: Call the General Health and Welfare Center "Sogo Hoken Fukushi Center" (Tel. 84-3316) and give them your name, address, date of birth, telephone number.



## Examination for Cancer of Breast in March (乳がん検診)

Date: March 15th (Mon.) from 10:00 to 11:00, from 12:50 to 13:50

Place: Health Center (Just east of Hospital Iryo-Center)

Details: Breast cancer medical examination and supersonic waves

Accepting: 70 people for breast cancer examination

(30 people in the morning, 40 people in the afternoon)

Examinee: Women who were born before March 31st in 1974 and live in Kameyama

Cost: Breast examination --- ¥600

(Free for women who were born before March 31st in 1934)

You must show your "Residents Registration Card" to have these examinations.

You also have to make an appointment from February 12th (Thu.) with the Health and Welfare Center (Tel. 84-3316).



## Practitioner on Duty during Holidays in February (休日の当番医)

(Normally from 13:00 to 21:00 pm)

1<sup>st</sup> (Sun.) Miyamura obstetrics and gynaecology

(Tel. 82-5151, Honmachi 3-chome)

8<sup>th</sup> (Sun.) Ochiai pediatrics (Tel. 82-0121, Higashidai cho)

11<sup>th</sup> (national holiday) Nakamura pediatrics (Tel. 84-0010, Chomyoji cho)

15<sup>th</sup> (Sun.) Tanaka hospital (Tel. 82-1335, Nishi-maru cho)

22<sup>nd</sup> (Sun.) Ito practitioner (Tel. 82-0405, Nomura 3-chome)

29<sup>th</sup> (Sun.) Toyoda clinic (Tel. 82-1431, Minamino-cho)

This information, especially the doctor on duty, is sometimes subject to change. Please call before visiting. The doctors on duty follow a rotation system. In some cases a doctor does not meet the field, so it is not an absolutely sure system. You may get Kameyama area emergency medical information center (Tel. 82-1199) or City Office. (Tel. 82-1111).



## General Consultation in February (各種相談)

### Human Rights Consultation 人権相談

9th (Mon.) --- "Dai 1 Kaigi-shitsu" from 13:00 to 15:00

25th (Wed.) --- "Shimin taiwa shitsu (1)" from 13:00 to 15:00

### Legal Consultation 法律相談

17th (Tue.) from 13:30 to 16:00 in the "Shimin taiwa shitsu (1)" room

27th (Fri.) from 13:30 to 17:00 in the "Shimin taiwa shitsu (1)" room

You have to make an appointment with the Shiminka-section (Tel. 82-1111)

## Winter General Market (亀山大市)

There will be held a market in January 24<sup>th</sup> (Sat.) and 25<sup>th</sup> (Sun.) around the shopping street of Higashi-machi and Hon-machi. If it will rain a little, the event will be held.

There are some corners to introduce the activities of various groups and many shops of food, games, flowers and trees, flea market and china, from 10:00 to 17:00.



## KIFAMIGO 2004 (国際交流会KIFAMIGO)

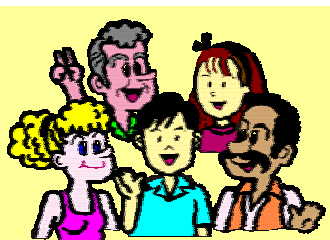
KIFA will hold a playing party of KIFAMIGO to have a familiar relationship with foreigners through kids games.

Date: February 1st, 2004 (Sun.), from 13:00 to 16:00

Place: Seishonen Kenshu Center

Expense: ¥300 (people who are more than 13 years old)

Contents: Japanese drums "Taiko", Soran Dance, Dance of Thailand, tag of war "Tsunahiki", Bingo game, juice and sweet break, etc.



Published by KIFA : Kameyama International Friendship Associati

発行：亀山国際交流の会

E-mail Address : amani@helen.ocn.ne.jp

Home Page : <http://www6.ocn.ne.jp/~kameyama/kirameki/>

Provided with collaboration of City Hall of Kameyama,  
Social Services Section and Planning Section

協力：亀山市役所 市民課・企画課



KIFA is having a Party! Let's have fun!

# KIFAMIGO 2004

February 1st (Sun.) 13:00 ~ 16:30  
Seishonen Kenshu Center (North of City Library)

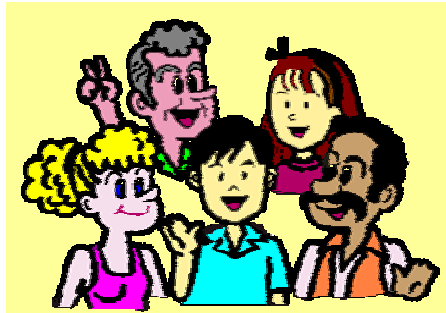
Fee: ¥300 (Elementary school students and younger : Free)



Tug of war

Let's eat! Let's play! Let's dance!

Taiko "Japanese Drums"



Bingo



Dance of Thailand



Handmade dishes are welcome!! (Pot Luck Party)

Organization & Information : KIFA  
Kameyama International Friendship Association